

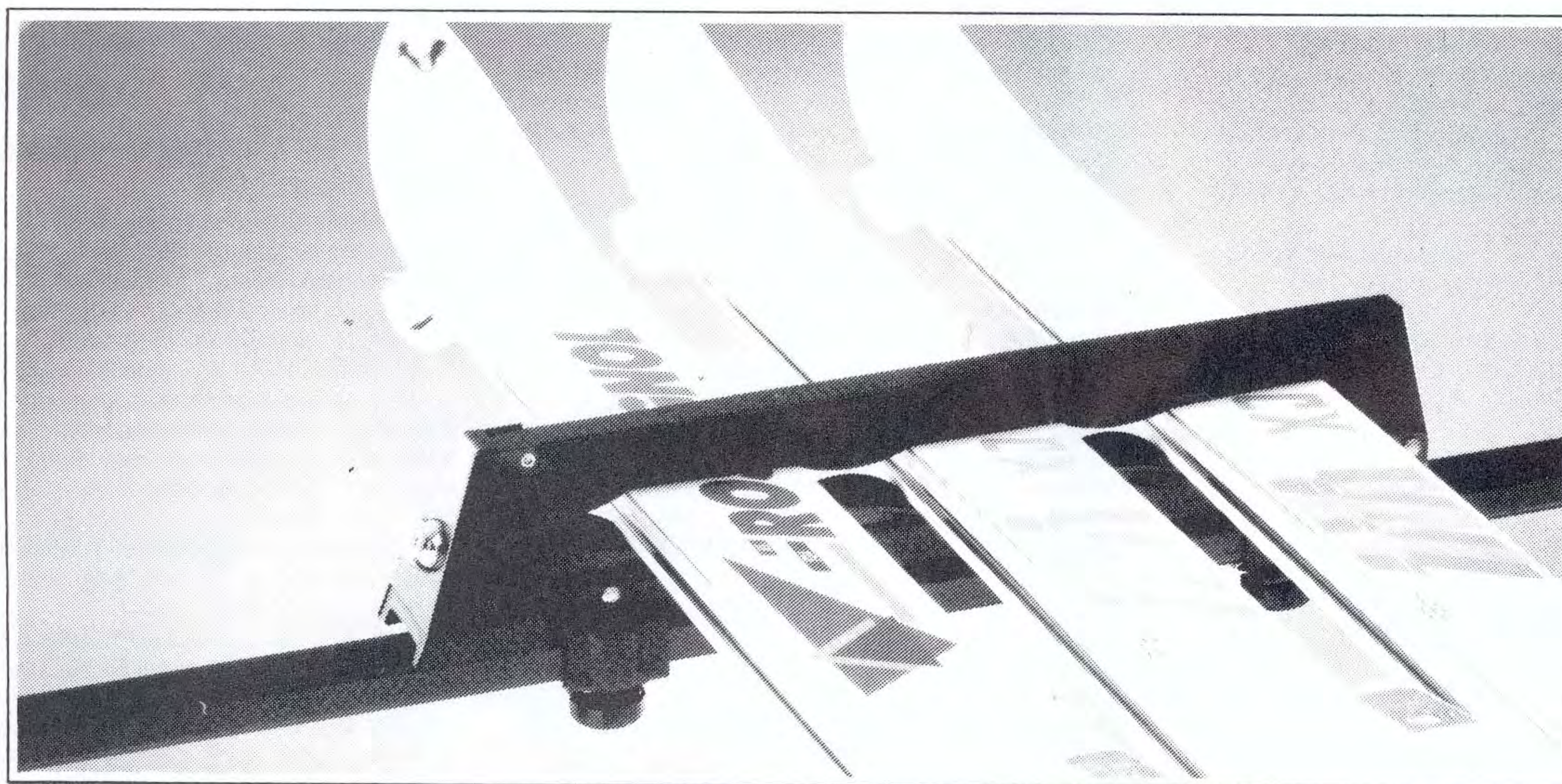
VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	89	68	Dec 90

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

SKIDHÅLLARE
SKI HOLDER
SKIHALTERUNG
FIXE-SKIS
PORTAESQUIES
PORTA-ESQUIS



VIKTIGA ANVISNINGAR

Kontrollera att lasthållaren är riktigt monterad! Skruvar, fästen och lastens fastsättning skall kontrolleras efter en kort körsträcka och dras åt vid behov. Dessa kontroller skall göras med lämpliga intervaller beroende på vägbanan.

Fordonets kör- och bromsegenskaper och dess känslighet för sidovindar förändras genom taklasten. Lasten skall fördelas jämt över lastbärarna med så låg tyngdpunkt som möjligt. Ingen del av lasten får i sidled väsentligt skjuta ut över lastytan (enl. St VZO).

Lasthållarrören monteras med ett min. avstånd på 700 mm från varandra.

Den tillåtna lasten får inte överskridas.

Av säkerhetsskäl skall maximihastigheter undvikas. Hastigheten skall anpassas till lasten som transporteras, till rådande omständigheter såsom väglag, vägens beskaffenhet, trafik etc, och till gällande lagar beträffande hastighetsbegränsning. Om fri hastighet råder rekommenderas högsta hastighet till 90 km/tim. Dock skall alltid hastigheten vid all taktransport av vilket slag det vara månne anpassas till rådande omständigheter såsom väglag, vägens beskaffenhet, trafik etc.

Av säkerhetsskäl och för att spara energi skall takräcket tas av när det inte används.

Takräcket skall alltid rengöras och underhållas, särskilt under vintern då smuts och salt måste avlägsnas. Bultar, skruvar och muttrar skall smörjas med jämna mellanrum. Även låsanordningarna skall smörjas samt vara låsta under färd.

Reservnyckeln skall förvaras på säker plats. Monteringsverktyget, om sådant finnes, skall förvaras i bilens verktygslåda och monteringsanvisningen tillsammans med bilens instruktionsbok.

För produkter testade av TÜV/GS (Technischen Überwachungsverein) uppfyller grundsatsen/tillbehöret anspråken på funktion och driftssäkerhet enligt DIN 75 302 och är därför försedd med tecknet "GS" för kontrollerad säkerhet.

OBSERVERA! Kontrollera alltid lastens fastspänning.

Egenvikt: 2,0 kg
Maxlast per par: 75 kg

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

Veillez bien contrôler si le porte-charge est bien monté sur le toit du véhicule! Après avoir parcouru une courte distance, les vis, les fixation et la manière dont la charge est attachée devraient être inspectées et éventuellement resserrées. Les vis et les fixations devraient être examinées périodiquement en fonction de la nature de la route.

La charge affectera le comportement et le freinage du véhicule ainsi que sa sensibilité aux vents latéral. La charge devrait être bien équilibrée entre les supports, et le centre de gravité devrait être aussi bas que possible. Aucune partie du chargement ne devrait dépasser exagérément des côtés de la surface du chargement.

Sauf indication contraire du constructeur-automobile, l'espacement des barres du porte-charge doit être d'au moins 700 mm.

La charge utile ne devrait pas être dépassée.

Pour des raisons de sécurité, le véhicule ne devrait pas être conduit à des vitesses élevées. La vitesse devrait être adaptée au chargement transporté et aux autres conditions, y compris l'état de la route, la qualité du revêtement routier, le volume de circulation, etc. et, bien entendu, toute limitation de vitesse en vigueur. Lorsqu'il n'y a pas de limitations en vigueur, nous recommandons une vitesse maximum de 90 km/h, mais la vitesse du véhicule lors du transport d'un chargement quelconque devrait être adaptée aux conditions existantes y compris l'état de la route, la qualité du revêtement routier, le volume de circulation, etc.

Pour des raisons de sécurité et d'économie, le porte-charge devrait être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Le porte-charge devrait rester propre et être bien entretenu, notamment pendant l'hiver, lorsqu'il faut enlever la saleté et le sel. Les systèmes de fixation devraient être régulièrement lubrifiés. Les fermetures devraient être lubrifiées avec un lubrifiant que l'on peut vaporiser, et devraient rester verrouillées même pendant le transport.

Les clés de réserve devraient être gardées dans un endroit sûr. Les outils requis pour la fixation du porte-charge, s'il y en a, devraient être gardés dans la trousse du véhicule, et l'instruction de fixation devrait être gardée avec le carnet de bord du véhicule.

En ce qui concerne les produits testés par TÜV/GS (Technischer Überwachungsverein) les kits/accessoires de base respectent les exigences en matière de fonctionnement et de sécurité opérationnelle définies dans la norme DIN 75 302, et portent donc le cachet GS pour indiquer qu'ils sont conformes.

VEUILLEZ OBSERVER: Il faut toujours contrôler comment la charge est attachée.

Poids mort: 2,0 kg
Charge utile de la paire: 75 kg

IMPORTANT INSTRUCTIONS

Make sure that the load-carrier is properly mounted on the roof! After covering a short distance, screws, fastenings and the fastening of the load must be checked and tightened up as required. This must be done at suitable intervals, depending on the nature of the road.

The load will alter the car's driving and braking qualities, and its sensitivity to cross-winds. The load should be evenly distributed over the load-carriers and the centre of gravity kept as low as possible. No part of the load should overhang the sides of the load surface to any considerable extent.

Unless the car manufacturer recommends otherwise, the load carrier bars should be fitted at least 700 mm from each other. The maximum recommended load must not be exceeded.

For safety reasons, the vehicle must not be driven at maximum speeds. Speed should be matched to the load being transported, to prevailing conditions including the state of the road, the quality of the road surface, the volume of traffic etc., and of course to any speed restrictions in force. Where there are no restrictions in force, we recommend a maximum speed of 90 km/h, but the vehicle's speed when transporting a load of any kind should be matched to prevailing conditions including the state of the road, the quality of the road and its surface, the volume of traffic etc.

For reasons of both safety and economy, the load carrier should be removed when not in use.

The load carrier must be kept clean and properly maintained, particularly during the winter months when dirt and salt must be removed. Bolts, screws and nuts should be lubricated at suitable intervals. Lubricate the locks with a spray lubricant, and keep them locked during transportation.

Keep spare keys in a safe place. If tools are required for fitting the load carrier, they should be kept in the vehicle's tool box, and the instructions for its assembly with the owner's handbook for the car.

In the case of products tested by TÜV/GS (Technischer Überwachungsverein), basic kits/accessories comply with the requirements as to function and operational safety set out in DIN 75 302, and have therefore been stamped GS to indicate that they have passed inspection.

PLEASE NOTE that it's important always to check the fastening of the load!

Tare Weight: 2,0 kg. Max. Load: 75 kg

BELANGRIJKE GEBRUIKS-AANWIJZINGEN

Vergewis U ervan dat de lastdrager degelijk op het dak is bevestigd! Nadat een korte afstand werd afgelegd moet de lading en haar bevestigingen worden gecontroleerd en indien nodig, moeten zij worden aangetrokken. Deze controle dient op regelmatige basis te geschieden en is afhankelijk van het gebruik en de staat van de bereden wegen.

De lading beïnvloed het weg- en remgedrag van de wagen alsook zijn zijwindgevoeligheid. De lading dient evenwichtig verdeeld te worden over de lastdrager; het zwaartepunt dient zo laag mogelijk te liggen. Geen enkel deel van de lading mag gevoelig de zijden van de totale oppervlakte van de lading overschrijden.

Uitgezonderd, tegengestelde voorschriften van de autofabrikant, dienen de lastdragers minimum 700 mm uit elkaar geplaatst te worden.

Het maximum aanbevolen laadgewicht mag in geen geval overschreden worden.

Uit veiligheidsoverwegingen mag men niet rijden aan de maximum snelheid van de wagen. De snelheid moet worden aangepast aan de "te vervoeren" lading en in overeenstemming met de omstandigheden, met inbegrip van de staat van de weg, de kwaliteit van de wegbedekking, de circulatie en dergelijke en uiteraard ook met de vigerende snelheidsbepalingen. Indien er geen wettelijke snelheidsbepalingen worden opgelegd, raden wij een maximum snelheid aan van 90 KM/U, maar de snelheid van de wagen bij het vervoeren van een lading dient steeds in overeenstemming te zijn met de omstandigheden, zoals de staat van de weg, het soort wegbekleding, de circulatie en dergelijke.

Voor redenen van veilig- en zuinigheid dient de lastdrager bij niet-gebruik verwijderd te worden.

De lastdragers moeten zuiver en goed onderhouden worden; in het bijzonder gedurende de winter moet vuil en zout verwijderd worden. De bevestigingen moeten op regelmatige tijdstippen geolied worden. De sloten moeten geolied worden met een verstuiver en vergrendeld worden bij het transport.

Berg de reservesleutel op een veilige plaats weg. Indien er gereedschap nodig is voor de bevestiging van de lastdrager dient deze te worden opgeborgen bij de gereedschapsset van de auto; de gebruiksaanwijzingen bij deze van de auto.

Indien het gaat om een produkt getest door TÜV/GS (Technischer Überwachungsverein) zal de kit of het toebehoren overeenstemmen zowel in functie als in operationele veiligheid met de DIN-norm 75 302 en diengevolge voorzien worden van een stempel met de letters GS om aan te tonen dat het produkt met vrucht de testen heeft doorstaan.

LET OP: Controleer regelmatig of de lading goed vastzit.

Gewicht van de lastdrager: 2,0 kg
Nuttig draagvermogen: 75 kg

WICHTIGE HINWEISE

Kontrollieren Sie, dass der Träger fest auf dem Autodach sitzt! Nach kurzer Fahrstrecke erstmals und in angemessenen Abständen abhängig von der Fahrbahn erneut die Schraubverbindungen, insbesondere die Dachbefestigungen und die Befestigung der Ladung kontrollieren.

Achten Sie auf das veränderte Fahrverhalten des Kraftfahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven und Bremsverhalten) bei montierem und insbesondere beladenem Lastenträger.

Beachten Sie, dass Sie eine gleichmässige Verteilung der Ladung auf dem Gepäckträger erhalten (möglichst niedrigen Schwerpunkt). Gepäckstücke sollten nicht wesentlich über die seitlichen Konturen des Trägers ragen (s. ST VZO).

Sofern der Fahrzeughersteller nichts anders empfiehlt, sollten zwischen den Tragstäben des Dachgepäckhalters einen Abstand von mindestens 700 mm eingehalten werden.

Das zulässige Gesamtgewicht des Kraftfahrzeugs darf nicht überschritten werden.

Aus Sicherheitsgründen sollte das Fahrzeug nicht mit Höchstgeschwindigkeiten gefahren werden. Die Geschwindigkeit sollte der transportierten Last, und selbstverständlich allen gültigen Geschwindigkeits-Begrenzungen angepasst werden. Wenn keine Geschwindigkeitsbegrenzungen in Kraft sind, empfehlen wir eine Höchstgeschwindigkeit von 90 Stundenkilometern, aber die Geschwindigkeit des Fahrzeugs beim Transportieren jeglicher Lasten sollte den vorherrschenden Bedingungen einschliesslich des Strassenzustands, des Strassenbelags, des Verkehrs usw., angepasst werden.

Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollte der Lastenträger bei Nichtbenutzung abgenommen werden.

Der Dachträger sollte sorgfältig gereinigt und gepflegt werden, besonders während der Wintermonate, wo Schmutz und Salz entfernt werden sollten. Die Schlösser sollten mit einem Sprüh-Schmiermittel geschmiert werden und während des Transports zugeschlossen sein.

Ersatzschlüssel sollten an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Die für die Aufmontierung des Dachgepäckträgers erforderlichen Werkzeuge sollten im Werkzeugkasten des Fahrzeugs untergebracht und die Montageanweisungen mit dem PKW-Handbuch aufbewahrt werden.

Bei TÜV/GS geprüften Produkten entsprechen den Grundausrüstungen, bzw. Zubehörteilen, den Funktions- und Betriebssicherheitsbestimmungen nach DIN 75 302. Diese Erzeugnisse sind mit einem GS Zeichen versehen.

ACHTUNG! Kontrollieren Sie immer die Befestigung der Ladung!

Eigengewicht: 2,0 kg
Zulässige Beladung pro Paar: 75 kg

TÄRKEITÄ OHJEITA TAAKKATELINEEN KÄYTTÄJÄLLE

Varmista että taakkateline on oikein asannettu! Ruuvien, kiinnikkeiden ja kuorman kiinnitysten tiukkuus tulee tarkistaa ja tarvittaessa kiristää lyhyen ajomatkan jälkeen. Vastaava tarkistus on syytä suorittaa myös jatkossa sopivin väliajoin riippuen olosuhteista ja tien laadusta.

Ajoneuvon ajo- ja jarrutusominaisuudet sekä ajoneuvon käyttäytyminen sivutuulissa muuttuvat kattolastin myötä. Lasti on kiinnitettävä siten, että paino jakautuu tasaisesti koko taakkatelineelle ja että lastin painopiste tulee mahdollisimman alas. Lasti ei saa sivusuunnassa ylittää olennaisesti taakkatelineen leveyttä.

Taakkateline asennataan siten, että telineiden minimivälimatka on 700 mm, jollei auton valmistaja toisin määrää.

Taakkatelineen sallittua painolastia ei saa ylittää.

Kuljetettaessa lastia auton katolla tulee ajoneuvon aina sovittaa vallitsevien olosuhteiden, kuten tien laadun, muun liikenteen ja nopeusrajoitusten, mukaiseksi sekä ottaa huomioon lastin laatu, koko ja paino. Huippunopeuksia tulee välttää turvallisuussyistä. Jollei nopeusrajoitusta ole, Thule suosittelee katonopeudeksi 90 km/h.

Turvallisuus- ja taloudellisuussyistä taakkateline tulee poistaa kun sitä ei käynteä.

Taakkateline kannattaa pitää puhtaana ja huoltaa hyvin, varsinkin talvisin, jolloin lika ja tiesuola on syytä poistaa huolellisesti. Lukot tulee huoltaa ja voidella ajoittain ja ne on syytä pitää lukittuina ajon aikana. Myös ruuvit, mutterit ja muut kiinnikkeet kannattaa voidella aika-ajoin.

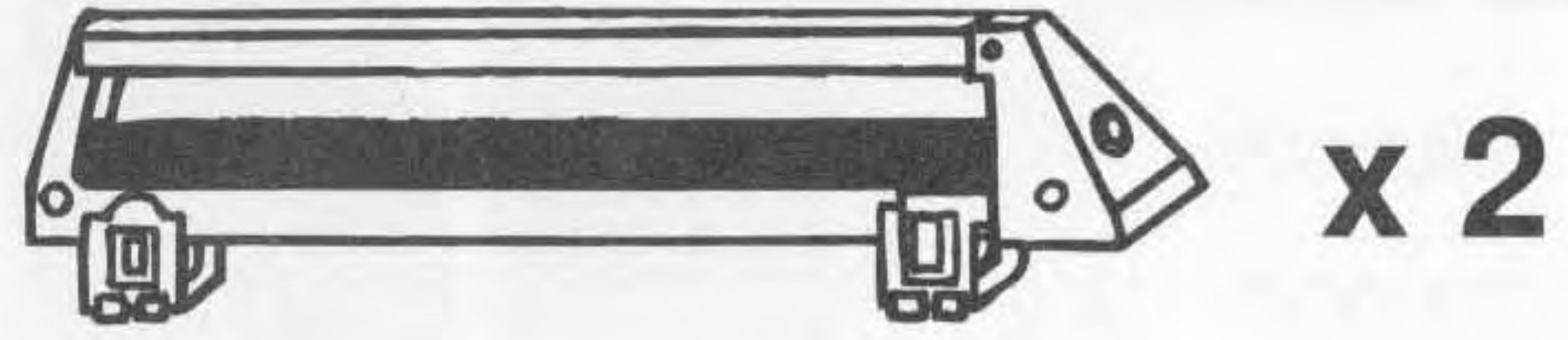
Vara-avaimet kannattaa säilyttää varmassa paikassa, asennustyökalut, mikäli sellaisia on, tulee pitää auton omien työkalujen mukana ja asennusohjet poulestaan auton ohjekirjan yhteydessä.

Tuotteet, joissa on "GS" merkintä, ovat TÜV/GS (Technischen Überwachungsverein) testaamia ja täyttävät tiominnoiltaan sekä käyttöturvallisuudeltaan DIN 75 302 vaatimukset.

HUOM! Tarkista aina myös kuorman kiinnitys!

Omapaino: 2,0 kg
Maksimipaino: 75 kg

- Gå igenom hela monteringsanvisningen innan Du börjar. Kontrollera att allt finns med. Montera stegvis; 1, 2, 3, o.s.v.
- Before you begin, please read the assembly instructions carefully. Make sure that all parts are included in the package. Assemble step by step; 1, 2, 3, a.s.o.
- Bitte lesen Sie vor Beginn des Zusammenbaus die Montageanleitung genau durch und stellen Sie bitte fest, dass alle Teile dabei sind. Der Zusammenbau erfolgt stufenweise; 1, 2, 3 u.s.w.
- Prière de bien lire l'instruction de montage avant de commencer. Veuillez vérifier que tous les articles sont inclus dans la boîte. Suivez l'ordre de numérotage; 1, 2, 3 etc.
- Lees de instructies geheel door voordat u begint. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn. Monteer stap voor stap; 1, 2, 3 enz.
- Lue tarkoin ohjeet, ennen kuin aloitat. Tarkista, että kaikki osat ovat mukana. Kokoa vaiheelta 1, 2, 3 jne.



x 2



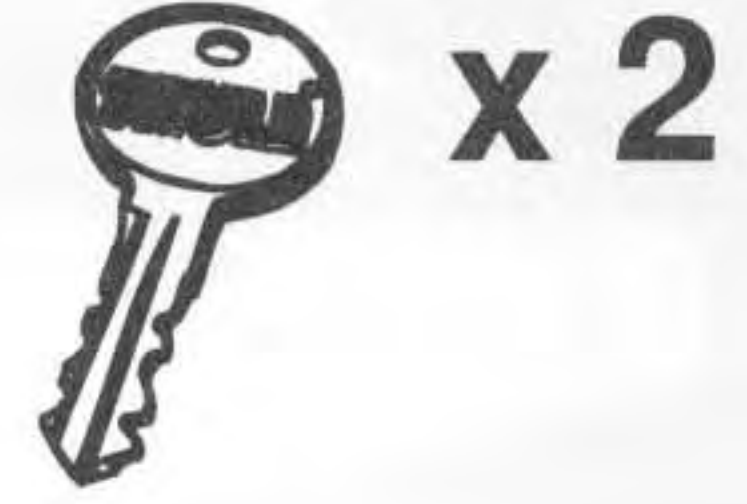
x 2



x 2



x 4



x 2



x 4



x 4

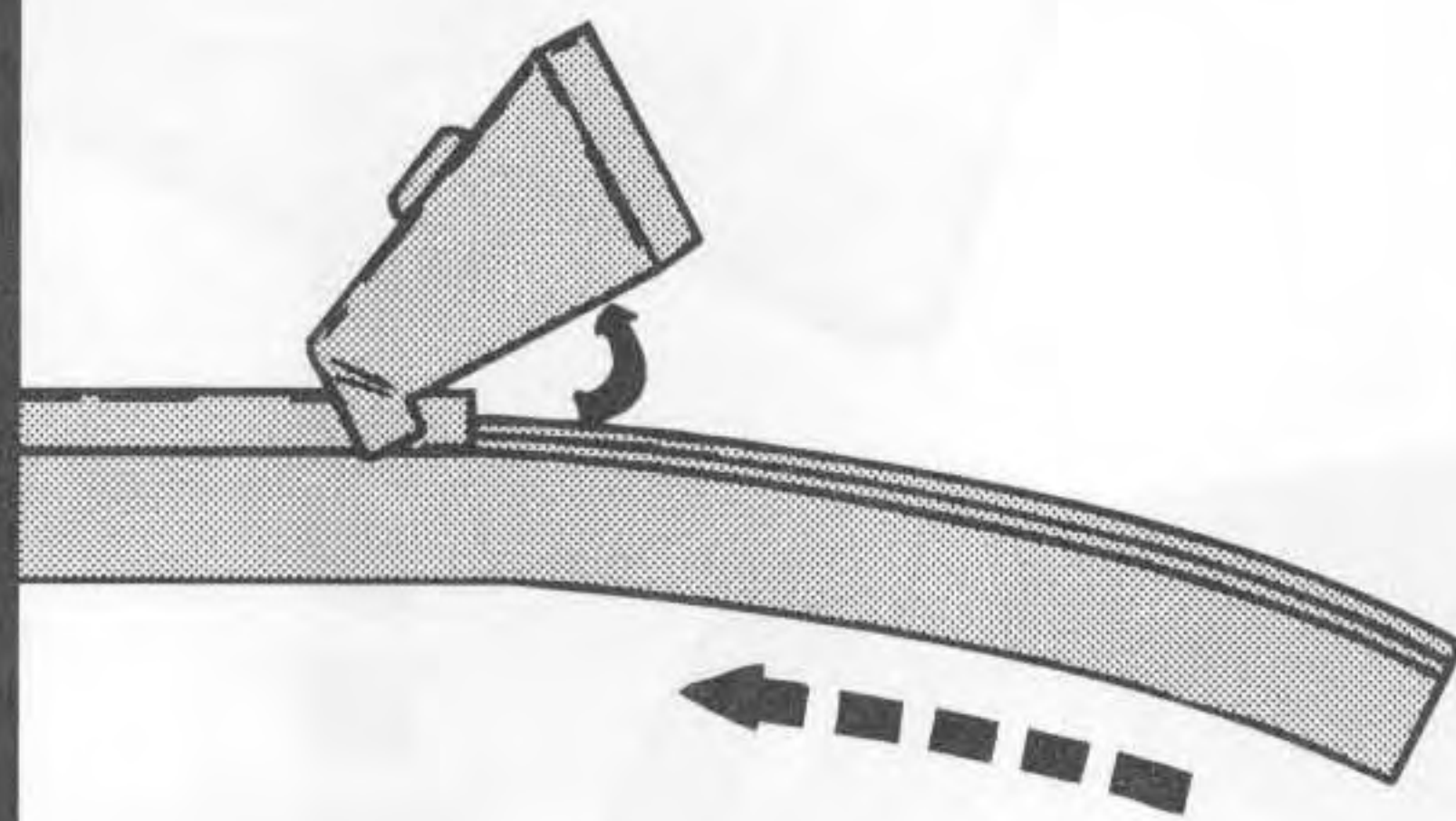
1



x 2



x 2



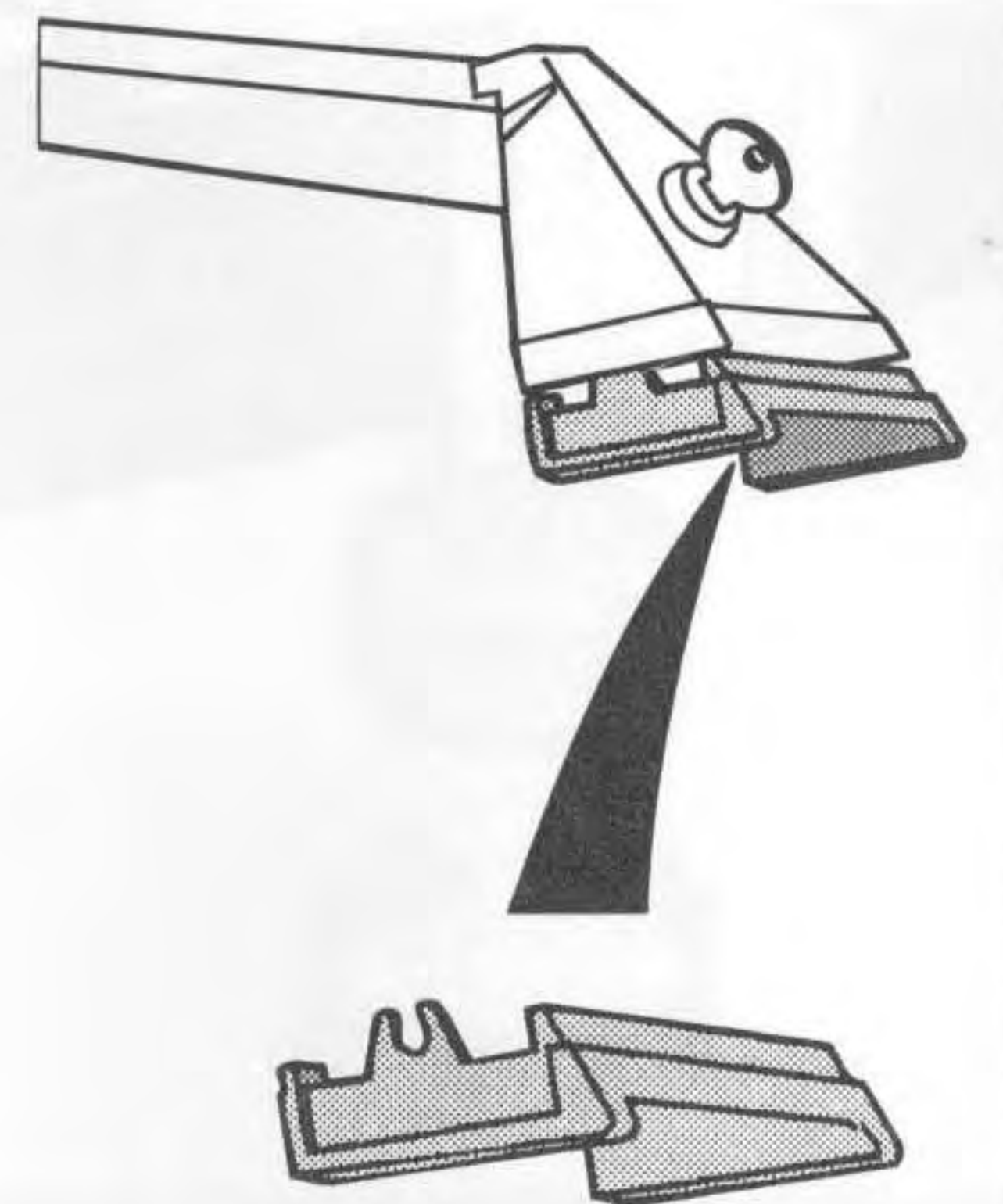
2



x 2



x 2



3



x 4



x 4



x 4

